

Александр Никольский  
Господи, Господь наш

Alexander Nikolsky

(1874—1943)

Ghospođi, Ghospođ nash

Ghospođi, Ghospođ nash,  
yáko chúdno ímĭa Tvoyé po fšey žemlí!  
Yáko vžĭátšĭa Ghospođ<sup>\*)</sup> vĕlíkolĕpiye Tvoyé pŕevĭshe ñĕbĕs.  
Yáko uzĭĭu ñĕbesá, dělá pĕrst Tvoĭh,  
lunú i zvĕzdĭ, yázhe Tĭ osnovál yeší.  
Chto yeší chelověk, yáko pómĭnishĭ yegó?  
Íĭ sin chelověch, yáko pošechháyesĭ yegó?  
Umáĭlil yeší yegó máĭlĭm chim ot ángel,  
slávoyu i chésĭĭyu vĕnchal yeší yegó.  
I postávil yeší yegó nad dělĭ rukú Tvoyéyu,  
fšĭa pokořil yeší pod nóže yegó:  
óvtsi i volí fšĭa, yeshché zhe i skotí poľskĭya,  
přĭtsĭ ñĕbĕsnĭya, i rĭbí morskĭya,  
pŕehođřashchĭi sĕžĭi morskĭya.  
Ghospođi, Ghospođ nash,  
yáko chúdno ímĭa Tvoyé po fšey žemlí!

—Псалом 8-й

O Lord, Our Lord

O Lord, our Lord,  
how wondrous is Thy name in all the earth!  
For Thy splendor, O Lord, has been raised above the heavens.  
When I see the heavens, the work of Thy fingers,  
the moon and the stars, which Thou hast established,  
what is man, that Thou rememberest him,  
or the son of man, that Thou visitest him?  
Thou hast made him a little lower than the angels,  
Thou hast crowned him with glory and honor.  
And Thou hast placed him over all the works of Thy hands,  
making all things subject under his feet:  
all sheep and oxen, and all the beasts of the field,  
the birds of the heavens and the fish of the sea,  
all the things that move under the sea.  
O Lord, our Lord,  
how wondrous is Thy name in all the earth!

—Psalm 8

Без размера. [Senza misura.] *mf* Op. 33, No. 1

Soprano

Alto *f* читком нараспев [recitativo] *f*

Tenor *mf*

Bass

Piano (for rehearsal only) *f* *mf* *f* *marcato*

Ghós - po - đĭ, Ghos - póđ nash,  
Гос - по - ди, Гос - подь наш,

Ghós - po - đĭ, Ghos - póđ nash,  
Гос - по - ди, Гос - подь наш,

Ghós - po - đĭ, Ghos - póđ nash,  
Гос - по - ди, Гос - подь наш,

yá - ko  
я - ко

\*) ПРИМЕЧАНИЕ РЕДАКТОРА: Этого слова в тексте псалма нет.

\*) EDITOR'S NOTE: This word is not present in the text of the Psalm.

3 *rit.* *f marc.* *rit.*

yá - ko chúd - no í - mĭa Tvo - yé po  
я - ко чуд - но и - мя Тво - е по

chúd - no í - mĭa Tvo - yé po fšey žem - ĭí!  
чуд - но и - мя Тво - е по всей зем - ли!

yá - ko chúd - no í - mĭa Tvo - yé po  
я - ко чуд - но и - мя Тво - е по

3 *f marc.* *rit.*

*a tempo* *pìù f*

fšey žem - ĭí! Yá - ko vžĭát - šĭa Ghos -  
всей зем - ли! Я - ко взят - ся Гос -

Yá - ko vžĭát - šĭa Ghos - ródĭ vĕ - ĭĭ - ko - ĭé - pĭ - ye Tvo - yé  
Я - ко взят - ся Гос - подъ ве - ли - ко - ле - пи - е Тво - е

fšey žem - ĭí! Yá - ko vžĭát - šĭa Ghos -  
всей зем - ли! Я - ко взят - ся Гос -

*a tempo* *pìù f*

7

*ff* ri - te - nu - to

ród ňe - ěi - ko - ěe - ři - ye Tvo - ye \_\_\_\_\_ pře - ví - she ňe - běs.  
 подь ве - ли - ко - ле - пи - е Тво - е \_\_\_\_\_ пре - вы - ше не - бес.

*ff*

pře - ví - she ňe - běs.  
 пре - вы - ше не - бес.

8

ród ňe - ěi - ko - ěe - ři - ye Tvo - ye \_\_\_\_\_ pře - ví - she ňe - běs.  
 подь ве - ли - ко - ле - пи - е Тво - е \_\_\_\_\_ пре - вы - ше не - бес.

*ff*

pře - ví - she ňe - běs.  
 пре - вы - ше не - бес.

11 **Медленно и торжественно. [Adagio e maestoso.]**

*pp sempre*

Yá - ko u - zříú ňe - bě - sá, ěe - lá řerst Tvo - řh,  
 Я - ко у - зрю не - бе - са, де - ла перст Тво - их,

*pp sempre*

Yá - ko u - zříú ňe - bě - sá, ěe - lá řerst Tvo - řh,  
 Я - ко у - зрю не - бе - са, де - ла перст Тво - их,

*pp sempre*

Yá - ko u - zříú ňe - bě - sá, ěe - lá řerst Tvo - řh,  
 Я - ко у - зрю не - бе - са, де - ла перст Тво - их,

тихо, но выделяясь из хора [piano, ma più forte il coro]

*mp* <

Yá - ko u - zříú ňe - bě - sá, ěe - lá řerst Tvo - řh, lu -  
 Я - ко у - зрю не - бе - са, де - ла перст Тво - их, лу -

11 **Adagio e maestoso.**

*pp sempre*

*p et marcato*

*mp* <

16 *p* *più p*

lu - nú i zvěz - dī, yá-zhe Tī o - sno - vál ye-ší, o - sno -  
 лу - ну и звез - ды, я - же Ты о - сно - вал е - си, о - сно -

16 *p* *più p*

lu - nú i zvěz - dī, yá-zhe Tī o - sno - vál ye-ší, o - sno -  
 лу - ну и звез - ды, я - же Ты о - сно - вал е - си, о - сно -

16 *p* *più p*

lu - nú i zvěz - dī, yá-zhe Tī o - sno - vál ye-ší, o - sno -  
 лу - ну и звез - ды, я - же Ты о - сно - вал е - си, о - сно -

nú i zvěz - dī, yá-zhe Tī o - sno - vál ye-ší, o - sno - vál ye -  
 ну и звез - ды, я - же Ты о - сно - вал е - си, о - сно - вал е -

16 *p* *più p*

16 *pp* *mf* *p*

vál ye - ší. Chto yesť che - lo - věk, yá - ko ró - mni - shī ye - gó? Chto  
 вал е - си. Что есть че - ло - век, я - ко по - мни - ши е - го? Что

16 *pp* *mf* *p*

vál ye - ší. Chto yesť che - lo - věk, yá - ko ró - mni - shī ye - gó? Chto  
 вал е - си. Что есть че - ло - век, я - ко по - мни - ши е - го? Что

16 *pp* *mf* *p*

ší. Chto  
 си. Что

20 *pp* *mf* *p*

20 *pp* *mf* *p*

20 *pp* *mf* *p*

Очень медленно и выразительно. [Largo e espressivo.]  $\text{♩} = \text{♩}$

22 *f* *p*

Chto yesī che-lo - vĕk, yá-ko ró-mĭi-shĭ ye - gó? í - Ĭí sĭn  
 Что есть че-ло - век, я-ко по-мни-ши е - го? и - ли сын

*p*

yesī che-lo - vĕk, í - Ĭí sĭn  
 есть че-ло - век, и - ли сын

*mf marc.*

*p*

yesī che-lo - vĕk, í - Ĭí sĭn che-lo - vĕch, yá-ko po-še-  
 есть че-ло - век, и - ли сын че-ло - вечь, я-ко по-се-

*p sempre*

yesī che-lo - vĕk, í - Ĭí sĭn  
 есть че-ло - век, и - ли сын

22 *Largo e espressivo.*  $\text{♩} = \text{♩}$

*f* *p*

*p sempre* *mf*

Без размера. [Senza misura.]

Не спеша; постепенно усиливая.  
 [Andante; poco a poco crescendo.]

28 *rit.* *pp* *p*

che-lo - vĕch, U - má - Ĭil yešĭ yegó málĭm chim ot án - gel,  
 че-ло - вечь, У - ма - лил еси его малым чим от ан - гел,

*pp* *p*

che-lo - vĕch, U - má - Ĭil yešĭ yegó málĭm chim ot án - gel,  
 че-ло - вечь, У - ма - лил еси его малым чим от ан - гел,

*pp* *p*

shchá-ye-shĭ ye - gó? U - má - Ĭil yešĭ yegó málĭm chim ot án - gel,  
 ща - е - ши е - го? У - ма - лил еси его малым чим от ан - гел,

*pp* *p*

che-lo - vĕch, U - má - Ĭil yešĭ yegó málĭm chim ot án - gel,  
 че-ло - вечь, У - ма - лил еси его малым чим от ан - гел,

28 *rit.* *Sine ritmo.* *Andante poco a poco crescendo.*

*pp* *p*

32 *mp* *mf*

slá - vo - yu i ché - sŕi - yu vĕn - chál ye - ší ye - gó. I po - stá - vil ye - ší  
 сла - во - ю и че - сти - ю вен - чал е - си е - го. И по - ста - вил е - си

*mp* *mf*

slá - vo - yu i ché - sŕi - yu vĕn - chál ye - ší ye - gó. I po - stá - vil ye - ší  
 сла - во - ю и че - сти - ю вен - чал е - си е - го. И по - ста - вил е - си

*mp* *mf*

slá - vo - yu i ché - sŕi - yu vĕn - chál ye - ší ye - gó. I po - stá - vil ye - ší  
 сла - во - ю и че - сти - ю вен - чал е - си е - го. И по - ста - вил е - си

*mp* *mf*

slá - vo - yu i ché - sŕi - yu vĕn - chál ye - ší ye - gó. I po - stá - vil ye - ší  
 сла - во - ю и че - сти - ю вен - чал е - си е - го. И по - ста - вил е - си

34 *f*

nad ěe - li ru - kú Tvo - ye - yu, fšia po - ko - řil ye - ší pod nó - že ye - gó:  
 над де - лы ру - ку Тво - е - ю, вся по - ко - рил е - си под но - зе е - го:

*f*

nad ěe - li ru - kú Tvo - ye - yu, fšia po - ko - řil ye - ší pod nó - že ye - gó:  
 над де - лы ру - ку Тво - е - ю, вся по - ко - рил е - си под но - зе е - го:

*f*

nad ěe - li ru - kú Tvo - ye - yu, fšia po - ko - řil ye - ší pod nó - že ye - gó:  
 над де - лы ру - ку Тво - е - ю, вся по - ко - рил е - си под но - зе е - го:

*f*

nad ěe - li ru - kú Tvo - ye - yu, fšia po - ko - řil ye - ší pod nó - že ye - gó:  
 над де - лы ру - ку Тво - е - ю, вся по - ко - рил е - си под но - зе е - го:

Несколько медленнее. [Poco meno mosso.]

36 *più f* *p*

ó - tsī i vo - lí fšīā, ye - shché zhe i sko - tí poľ - skí - ya, pŕí - tsī ňe -  
 ов - цы и во - лы вся, е - ще же и ско - ты поль - ски - я, пти - цы не -

*più f* *p*

ó - tsī i vo - lí fšīā, ye - shché zhe i sko - tí poľ - skí - ya, pŕí - tsī ňe -  
 ов - цы и во - лы вся, е - ще же и ско - ты поль - ски - я, пти - цы не -

*più f* *p*

ó - tsī i vo - lí fšīā, ye - shché zhe i sko - tí poľ - skí - ya, pŕí - tsī ňe -  
 ов - цы и во - лы вся, е - ще же и ско - ты поль - ски - я, пти - цы не -

*più f* *p*

ó - tsī i vo - lí fšīā, ye - shché zhe i sko - tí poľ - skí - ya, pŕí - tsī ňe -  
 ов - цы и во - лы вся, е - ще же и ско - ты поль - ски - я, пти - цы не -

36 [Poco] meno [mosso].

*più f* *p*

*rit.* *ff*

běs - nī - ya, i rí - bī mor - skí - ya, pŕe - ho - dĭā - shchi - i sŕe - ží mor - skí - ya.  
 бес - ны - я, и ры - бы мор - ски - я, пре - хо - дя - щи - и сте - зи мор - ски - я.

*ff*

běs - nī - ya, i rí - bī mor - skí - ya, pŕe - ho - dĭā - shchi - i sŕe - ží mor - skí - ya.  
 бес - ны - я, и ры - бы мор - ски - я, пре - хо - дя - щи - и сте - зи мор - ски - я.

*ff*

běs - nī - ya, i rí - bī mor - skí - ya, pŕe - ho - dĭā - shchi - i sŕe - ží mor - skí - ya.  
 бес - ны - я, и ры - бы мор - ски - я, пре - хо - дя - щи - и сте - зи мор - ски - я.

*ff*

běs - nī - ya, i rí - bī mor - skí - ya, pŕe - ho - dĭā - shchi - i sŕe - ží mor - skí - ya.  
 бес - ны - я, и ры - бы мор - ски - я, пре - хо - дя - щи - и сте - зи мор - ски - я.

*rit.* *ff*